

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfasst, Verbrennungsgefahr. Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken.



- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure. Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets.



- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo. Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorveglianza.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione. Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti.



Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Funktionsmängeln. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von dem Gerätanleistungsingen ausgeschlosssen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äusserer Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle daführen und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingeschandt wird.

Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication, contre un appareil neuf ou repris avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usage normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnelles, les conséquences de l'usage commercial, la modification de l'état original, l'usage de nettoyage, l'usage de l'appareil, l'usage de l'appareil détecteur ou la réparation de l'appareil par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil détecteur soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la sostituzione con un rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, o da terzi persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da battere. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de compra no son posibles. Quedan excluidos de la garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo. No dejar nunca el aparato sin vigilar.
- El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras. Durante el funcionamiento, no cubrir el aparato con mantas, paños u otros objetos.



- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance out of reach of children aged under 8. Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away. Never touch, otherwise you may burn yourself. Do not cover your appliance with blankets, towels, cloths or other objects when in operation.



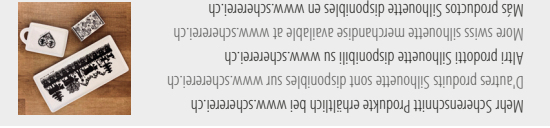
Art. 7623



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE – Kerzen-Raclette
FR – Raclette à bougies
IT – Raclette a candela
EN – Candle raclette
ES – Raclette con velas

7623.70



Mehr Scherenschnitt Produkte erhältlich bei www.scherer.ch
Aller produit Silhouette disponible su www.scherer.ch
More swiss silhouette merchandise available at www.scherer.ch
Más productos Silhouette disponibles en www.scherer.ch

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
Est product not to be discarded in a basura domestica, sino conforme a la normativa local.



AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

DE HK5
Elektronics Vertriebs GmbH
D-63150 Heusenstamm
HK5-GmbH@t-online.de
+49 (6104) 5920

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Tübingen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30





Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti |
Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité.

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza.

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations.

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.



Geräteübersicht | Description de l'appareil |
Descrizione dell'apparecchio | Appliance description |
Visión general del aparato

Gerätebasis
Base de l'appareil
Base apparecchio
Base unit
Base del aparato

Einlage für Trockenbrennstoff
Incrustation pour carburant sec
Intarsio per carburante secco
Inlay for dry fuel
Incrustación para combustible seco

Klettband
Bande velcro
Nastro velcro
Velcro tape
Cinta velcro



4 Teelichter
4 Bougies à réchaud
4 Luci da tè
4 Tea lights
4 Luces de té

Pfännchen
Poêlon
Tegamino
Pan
Sartene pequeña

Bambuspachtel
Spatule en bambou
Spatola di bambù
Bamboo spatula
Espátula de bambú



Gebrauchen | Utilisation | Uso | Use | Uso

1 Gerät vor dem ersten Gebrauch reinigen (siehe Kapitel «Reinigung»).

Nettoyer l'appareil avant sa première utilisation (voir chapitre «Nettoyage»).

Pulire l'apparecchio prima del primo uso (vedi il capitolo «Pulizia»).

Clean appliance before using for the first time (see section on cleaning).

Limpiar el aparato antes del primer uso (véase el capítulo «Limpieza»).

1



Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable



Rechaudkerzen einsetzen, anzünden
Introduire et allumer les bougies à réchaud
Inserire le candele per réchaud, accenderle
Insert candle heater, light
Colocar las velas para calentar y encenderlas

2 Ein hitzebeständiges Tuch unter dem Gerät verhindert Flecken auf dem Tisch.

Un tissu thermorésistant sous l'appareil prévient la formation de taches sur la table.

Un panno refrattario posto sotto l'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.

A heat-resistant cloth under the appliance prevents stains on the table.

Un paño termorresistente debajo del aparato evita manchas sobre la mesa.

3 Ersatzkerzen von hoher Qualität verwenden.

Utiliser les bougies de rechange de grande qualité.

Utilizzare solo candele di alta qualità.

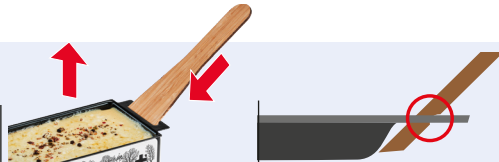
Use top-quality replacement candles.

Utilizar velas de repuesto de alta calidad.

2



! Vorsicht: heiss!
! Attention: brûlant!
! Caution: hot!
! Precaución: ¡Caliente!



Pfännchen mit Käse aufsetzen
Poser le poêlon garni de fromage
Posizionare il tegamino con il formaggio
Place cheese pan on top
Colocar las sartenes pequeñas con queso

Holzspachtel mit der Kerbe einrasten und Pfännchen entnehmen
Placez la spatule avec l'encoche dans la fente du moule et retirez-la
Mettere la spatola con la tacca nella fessura della padella e toglierla
Put the spatula with the notch into the slot of the pan and remove it
Poner la espátula con la muesca en la ranura de la sartén y sacarla

3



oder
ou
o
or
o



Rechaudkerzen auslöschen
Éteindre les bougies à réchaud
Speggnere le candele per réchaud
Extinguish candle heater
Apagar las velas para calentar

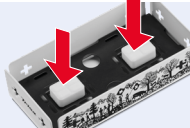
Gerät abkühlen lassen, reinigen
Laisser refroidir l'appareil, nettoyer
Lasciar raffreddare l'apparecchio, pulire
Allow to cool properly, clean
Dejar enfriar el aparato, limpiar

Einlage abkühlen lassen und an den beiden Löchern herausheben
Laissez refroidir l'incrustation et retirez-la par les deux trous
Lasciare raffreddare l'intarsio e sollevarlo in corrispondenza dei due fori
Allow the inlay to cool and lift it out at the two holes
Deje que la incrustación se enfríe y levántela por los dos agujeros



Gebrauchen | Utilisation | Uso | Use | Uso

1



Einlage und Trockenbrennstoff einsetzen, anzünden
Introduire la plaque et le combustible sec, allumer
Inserire la piastra e il combustibile secco, accenderle
Insert insert and dry fuel, light
Colorar la placa y el combustible seco, encender

! Nicht enthalten
! Non inclus
! Non incluso
! Not included
! No incluye

2



oder
ou
o
or
o



Pfännchen oder kleinen Kopftopf auf das Gehäuse stellen
Placez la casserole ou la petite marmite sur le boîtier
Posizionare la padella o la pentola piccola sull'alloggiamento
Place the pan or a small pot on the housing
Coloque la sartén o la olla pequeña sobre la carcasa



Optionales Zubehör | Accessoires en option |
Accessori opzionali | Optional accessories |
Accesorios opcionales



Art. 7623 98 00

Bambuspachtel
Spatule en bambou
Spatola di bambù
Bamboo spatula
Espátula de bambú



Art. 7623 98 01

Einlage für Trockenbrennstoff
Incrustation pour carburant sec
Intarsio per carburante secco
Inlay for dry fuel
Incrustación para combustible seco



Art. 7623 98 02

Pfännchen
Poêlon
Tegamino
Pan
Sartene pequeña



Reinigung | Nettoyage | Pulizia |
Cleaning | Limpieza

! Rückstände nie mit Metallgegenständen/Messern entfernen.

Pfännchen nie für längere Zeit im Wasser lassen.

Ne pas enlever les résidues avec des objets en métal/couteaux.

Ne jamais laisser tremper les poêlons trop longtemps dans l'eau.

Non eliminare mai i residui con oggetti di metallo/coltelli.

Non lasciare mai per troppo tempo i tegamini in acqua.

Never remove residue using metal objects/knives.

Never allow the pans to remain in water for a long time.

No eliminar nunca los restos con objetos metálicos/cuchillos.

Nunca dejar las sartenes pequeñas durante demasiado tiempo en el agua.



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Lavare con acqua calda, poi asciugare
Wash with hot dishwasher, then dry
Limpiar con agua caliente y secar

! Nicht spülmaschinenfest!
! Ne pas mettre au lave-vaisselle!
! Non lavare in lavastoviglie!
! Do not put into the dishwasher!
! ¡No apto para lavavajillas!

5 Jahre Garantie
5 années de garantie
5 anni di garanzia
5 years warranty
5 años de garantía

Garanziaschein
Guarantee

Bulletin de garantie
Certificado de garantía

Garanziaschein
Guarantee

Bulletin de garantie
Certificado de garantía

Modell/Erzeugnis
Modèle/Produit
Modello/Prodotto
Model/Product
Modelo/Producto

Seriennummer
Numéro de série
Numero di serie
Serial number
Número de serie

Verkäuferfirma/Verkäufer
Firme/Vendeur
Ditta/Venditore
Company/Sales assistant
Empresa vendedora/Vendedor

Verkaufs-/Lieferdatum
Date de vente/livraison
Data di vendita/consegna
Sales/delivery date
Fecha de venta/entrega

Stempel
Timbre
Timbro
Stamp
Sello

Käufer
Acheteur
Aquirente
Customer
Comprador